

Franckesche Stiftungen zu Halle

A Short and Easy Way For The Palatines To Learn English. Oder Eine kurze Anleitung zur Englischen Sprach, Zum Nutz der armen Pfälzter/ nebst ...

London, 1710

VD18 90817141

[II.]

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha53-1-200816](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha53-1-200816)

Utillissima (I) *Appendix*

An Alphabet of several Sorts of Letters.

A B C D E F G H I K L M N O P
Q R S T U V W X Y Z.

a b c d e f g h i k l m n o p q
r s t u v w x y z.

A B C D E F G H I K L M N O P Q
R S T U V W X Y Z.

a b c d e f g h i k l m n o p q
r s t u v w x y z.

A B C D E F G H I K L M N O P
Q R S T U V W X Y Z.

a b c d e f g h i k l m n o p q
r s t u v w x y z.

The Vowels.

a e i o u.

The Consonants.

b c d f g h k l m n p q r s t v w x y z.

Double Consonants.

æ ſ ſ ſ ſ ſ ſ ſ.

A

Eaſie

Easy Syllables for young Learners.

ab	eb	ib	ob	ub	ba	be	bi	bo	bu	by
ac	ec	ic	oc	uc	ca	ce	ci	co	cu	cy
ad	ed	id	od	ud	da	de	di	do	du	dy
af	ef	if	of	uf	fa	fe	fi	fo	fu	fy
ag	eg	ig	og	ug	ga	ge	gi	go	gu	gy
ak	ek	ik	ok	uk	ka	ke	ki	ko	ku	ky
al	el	il	ol	ul	la	le	li	lo	lu	ly
am	em	im	om	um	ma	me	mi	mo	mu	my
an	en	in	on	un	na	ne	ni	no	nu	ny
ap	ep	ip	op	up	pa	pe	pi	po	pu	py
ar	er	ir	or	ur	ra	re	ri	ro	ru	ri
as	es	is	os	us	sa	se	si	so	su	sy
at	et	it	ot	ut	ta	te	ti	to	tu	ty
ax	ex	ix	ox	ux	va	ve	vi	vo	vu	vy
					wa	we	wi	wo	wu	wy

A Vowel hath a perfect Sound by it self without any other Letter; as [A] wife Man [I] think ought to be valued [O!] that there were many.

The Sound of Consonants is as followeth:

bee cee dee ef gee jee ca el em
 b c d f g j k l m
 en pe cu ar es tee yu ex yi zed
 n p q r s t v x y z

Words

*Words of Two Syllables, both whole, and divided
into Syllables.*

A-base	Abase	a-long	along
ab-hor	abhor	al-though	although
ab-ject	abject	a-maze	amaze
a-bide	abide	am-bush	ambush
a-ble	able	an-ger	anger
a-bode	abode	an-kle	ankle
a-broad	abroad	a-noint	anoint
ab-sence	absence	an-swer	answer
ab-stain	abstain	a-part	apart
a-buse	abuse	an-vil	anvil
ac-cept	accept	a-pace	apace
ac-cord	accord	ap-prove	approve
ac-cuse	accuse	ar-my	army
ac-quaint	acquaint	a-rose	arose
a-cre	acre	ar-row	arrow
ad-ding	adding	as-cend	ascend
ad-jure	adjure	a scribe	ascribe
a-dorn	adorn	ash-es	ashes
ad-vance	advance	a-sleep	asleep
a-far	afar	as-swage	aswage
af-fairs	affairs	a-stray	astray
a-foot	afoot	at-tain	attain
af-ter	after	a-venge	avenge
a-gainst	against	aug-ment	augment
a-ground	aground	au-ster	austere
aid-ed	aided	au-thor	author
ail-eth	aileth	a-wake	awake
aim-ing	aiming	Bab-ler	Babler
air-ed	aired	back-bite	backbite
a-larm	alarm	bad-ness	badness
al-low	allow	bad-ger	badger
al-mond	almond	ba-ker	baker

bald-ness	baldness	Ca-mest	Camest
bap-tism	baptism	catch-eth	catcheth
ba-stard	bastard	cham-ber	chamber
bas-ker	basket	chest-nut	chestnut
bat-tle	battle	clean-ness	cleanness
bear-ers	bearers	coach-es	coaches
beat-en	beaten	com-fort	comfort
beau-ty	beauty	con-found	confound
be-came	became	cool-ing	cooling
bee-tle	beetle	cop-per	copper
be-fal	befal	cor-rupt	corrupt
be-gan	began	couch-eth	coucheth
beg-gar	beggar	crack-ing	cracking
be-head	behead	crafts-man	craftsman
be-ing	being	cur-rent	current
bel-lows	bellows	cym-bal	cymbal
be-moan	bemoan	Dag-ger	Dagger
bench-es	benches	dain-ty	dainty
ber-ries	berries	dar-ken	darken
be-sought	besought	de-nounce	denounce
be-stead	bestead	di-stract	distract
be-think	berthink	doc-trine	doctrine
be-witch	bewitch	drink-er	drinker
bid-den	bidden	drun-kard	drunkard
bi-shop	bishop	duke-dom	dukedom
blame-less	blameless	Ear-nest	Earnest
blas-pheme	blaspheme	ec-cho	eccho
blof-som	blossom	ef-fect	effect
blue-ness	blueness	el-bows	elbows
bor-row	borrow	em-pire	empire
bos-ses	bosses	e-nough	enough
bot-tom	bottom	e-qual	equal
boun-ty	bounty	er-rand	errand
bre-thren	brethren	es-pouse	espouse
brought-est	broughtest	e-strange	estrangle
build-eth	buildeth	ex-tend	extend

OUR

OUR Father which art in Heaven; hal-
lowed be thy Name. Thy Kingdom
come. Thy Will be done in Earth, as it is
in Heaven. Give us this Day our daily
Bread. And forgive us our Trespases, as
we forgive them that trespass against us.
And lead us not into Temptation; but de-
liver us from Evil; for thine is the King-
dom, and the Power, and the Glory, for
ever and ever. *Amen.*

I Believe in God the Father Almighty,
Maker of Heaven and Earth:

And in Jesus Christ his only Son our
Lord, who was conceived by the Holy
Ghost, born of the Virgin *Mary*, suffered
under *Pontius Pilate*, was crucified, dead,
and buried, He descended into Hell; the
third Day he rose again from the Dead,
He ascended into Heaven, and sitteth at
the right Hand of God the Father Almighty;
from thence he shall come to judge the
Quick and the Dead.

I believe in the Holy Ghost, the holy
Catholick Church, the Communion of
Saints, the Forgiveness of Sins, the Re-
surrection of the Body, and the Life Ever-
lasting. *Amen.*

A Grace

A Grace before Meat.

Most Gracious God, bleſs me; and all thy Mercies unto me: and make me Thankful and Obedient unto Thee in all things, through Jeſus Chriſt our Lord. *Amen.*

A Grace after Meat.

Bleſſed and Praiſed be thy Holy Name, O Lord, for feeding my Body at this Time: I beſeech Thee to feed and nourish my Soul unto Everlaſting Life, for Jeſus Chriſt his ſake. *Amen.*

A Thankſgiving after Meat.

O Give Thanks unto the Lord, for he is Gracious, and his Mercy endureth for ever. Who giveth Fodder unto the Cattel: and feedeth the young Ravens that call upon him. He hath no Pleaſure in the Strength of an Horſe: Neither delighteth he in any Mans Legs. But the Lords Delight is in them that fear him; and put their Truſt in his Mercy.

We give Thee Thanks, O Lord, our Heavenly Father, through our Lord Jeſus Chriſt, for all thy Benefits; who liveſt and reigneſt, very God, World without End. *Amen.*

A Morning Prayer for a Child.

Most great and gracious Lord God, the Father of Mercies, and the God of all Comfort: Thou art worthy to receive all Thanks and Praise for all thy Mercies and Favours towards me. Blessed be thy Name for preserving me the Night past from all Danger and Evil, for refreshing me with comfortable Sleep, and raising me up to see the Light of another Day. In Thee I live and have my Being; thy Mercies are new every Morning, and thy Compassions fail not; grant therefore, O Lord, that as I live by thy Mercy and Goodness, I may also live to thy Service and Glory; that I may love Thee with all my Heart, and with all my Strength, and that I may be careful (as thy obedient Child) to please thee, O merciful Father, in all things--O give me Understanding, that I may learn thy Commandments. Teach me to know thy Will, and enable me to do it; that I may not sin against Thee at any time--keep me this Day from all Evil, and preserve me from all Danger, O Lord, preserve my going out and coming in, from this time forth and for evermore. And give me Grace, I beseech Thee, to serve Thee in Holiness and Righteousness all the Days of my Life, and to do that which is well-pleasing in thy Sight, through Jesus Christ; to whom be Glory for ever and ever. Amen. *Our Father, &c.*

An

An Evening Prayer for a Child.

O Almighty God and most merciful Father, I thy poor Creature desire to praise thy holy Name, and to give Thee all humble and hearty Thanks, for thy fatherly Care over me this Day, and for all the Blessings and Comforts which I have received of Thee Day after Day---O Lord, in Mercy forgive my Unthankfulness and all my other Sins. Forgive I beseech Thee, every evil Thought, Word, and Deed, whereby I have sinned against Thee this Day, or at any other Time: And grant, O Lord, that for the Time to come I may serve Thee better, and obey Thee in all things---Heavenly Father, watch over me this Night; keep me from all Evil and Danger; refresh me with comfortable Rest and Sleep, and raise me up in Health and Safety to behold the Light of another Day: And grant that the longer I live, the better I may live; and as I grow in Age, that I may also grow in Grace, and in the Knowledge of Thee and of thy Son Jesus Christ.---Bless, O Lord, all that I am bound to pray for, all my Friends and Kindred; bless all in this House; and give us all Grace to live in thy Fear, that we may die in thy Favour, and be received into thy heavenly and everlasting Kingdom, through Jesus Christ our Lord and Saviour; to whom be Glory both now and for ever.
Amen. Our Father, &c. An-

Anweisung zum Teutſchen Buchſtabiren.

A B C D E F G H I K L M N O P Q
R S T V W X Y Z.

A a b c d e f f f g h i k l m n o p q r s s s a
t u v w x y z.

Zuſammen geſetz-te Buchſtaben :

ch ck ff fi fl ll ſi ſſ ſt ſß tz.

Lau-ten-de Buchſta-ben :

a e i o u.

ä ö ü.

Ab eb ib ob ub
Ac ec ic oc uc
Ad ed id od ud
Af ef if of uf
Ag eg ig og ug
Al el il ol ul
Am em im om um
An en in on un
Ap ep ip op up
Ar er ir or ur
As es is os us
At et it ot ut
Ar er ir or ur
Atz etz itz otz utz
Ba be bi bo bu
Ca ce ci co cu
Da de di do du



Fa fe fi fo fu
Ga ge gi go gu
Ha he hi ho hu
Ja je ji jo ju
Ka ke ki ko ku
La le li lo lu
Ma me mi mo mu
Na ne ni no nu
Pa pe pi po pu
Qua que qui quo qu
Ra re ri ro ru
Sa se si so su
Ta te ti to tu
Va ve vi vo vu
Wa we wi wo wu
Ya ye yi yo yu
Za ze zi zo zu.
B W

A b c d e f f f g h i k l l m n o

Allerhand Na-men.

Alf	Brill	Drum	Fleisch	Hanf
Alz	Brod	Durfft	Floch	halß
Ampf	Brust	Durch.	Frau	Halb
Angst	Buch	Eulff	Frantz	han
Apt	Butt.	Eins	Frisch	hanff
Arg	Christ	Elz	Fritz.	harr
Arm	Clag	End	Gall	haar
Art	Clauß	Erbs	Gast	haß
Ast	Colm	Erst	Gang	hau
Aug	Cölln	Eych	Gantz	heck
Ar.	Creutz	Eyd	Garst	hembt
Bach	Cuntz.	Eyer	Grau	hengst
Bad	Dach	Eyter.	Gelb	herz
Bald	Das	Fad	Geld	heil
Banck	Dampf	Fall	Gilt	held
Baum	Danck	Falck	Glatt	heck
Beck	Darm	Farr	Glaub	hund.
Berg	Daub	Fast	Glimpf	hülff
Bild	Deck	Fell	Glock	hoff
Blau	Dem	Feld	Gold	holl
Blitz	Der	Felß	Göiz	hol
Bloch	Dein	Feist	Graff	hoch
Blum	Dieb	Fest	Grind	hun
Boltz	Dich	Fisch	Gred	huff
Bon	Dienst	Finef	Grün	hug
Bog	Dint	Flachs	Gut.	hust
Borg	Dolch	Flad	Gott	hertz
Brand	Dorff	Fläsch	* *	(*) (*)

Jahr

p q r s t u v w x y z.

Jahr	Lachs	Mit	Post	Sonst
Jch	Lamm	Milch	Pferd	Satt
Jetz	Lauf	Miltz	Pfütz	Sott
Jörg	Letz	Mist	Psalm	Sultz
Jmbz	Lehr	Mon	Quest	Steiff
Job	Lentz	Muck	Quitt	Schild
Jost	Lerch	Mum	Quersch	Schuß
Jud	Leib	Muß	Kad	Schaft
Jung.	Lend	Mund	Kap	Schloß
Katz	Leim	Nam	Kam	Schley
Kann	Leist	Narr	Recht	Schif
Kalb	Leicht	Nagel	Reich	Schrit
Karch	Lohn	Nacht	Reiff	Schlas
Kält	Lohr	Nein	Reiß	Schnet
Käß	Lob	Netz	Rind	Schurt
Kautz	Ling	Nest	Rigel	Stall
Kest	Loch	Nims	Rom	Streit
Regel	Lust	Ohm	Kobr	Stutt
Kist	Lux	Ohr	Kost	Stich
Kertz	Lufft.	Ochs	Koll	Spinn
Kind	Magd	Offt	Kub	Spalt.
Koch	Mar	Ort	Kuß.	Lhamn
Kopff	Marr	Ohn	Safft	Trad
Kuntz	Marck	Och.	Sent	Trier
Kunst	Mann	Pfalz	Salm	Trott
Knecht	Maul	Pfal	Saltz	Trach
Knod	Mätz	Pfand	Selbst	Türk
Kroß	Mäst	Pfund	Senff	Trum
Krantz	Mentz	Pein	Sirt	Truck

A a b e d e f f f g h i k l l m n o

Vast	Waag	Weid	Vll	Zahm
Vest	Wald	Wend	Vlls	Zaum
Viel	Wann	Wider	Vfop	Ziel
Vlm	Wachs	Wind	Vfen	Zing
Vogel	Wem	Wizbel	Vgel.	Zopff
Voll	Werth	Wolff	Zahl	Zoll
Vom	Weiß	Woll	Zang	Zorn
Vall	Welt	Woch	Zanck	Zucht
Wer	Werck	Wort	Zapff	Zwisch.
Was	Weich	Wund	Zart	Zung

Deß H E K K N Gebät /
 Matth. vj. Luc. xj.

Vatter Unser der du bist im Himmel /
 Dein Name werde geheiligt / Dein
 Reich komme / Dein Wille geschehe /
 auff Erden wie im Himmel / gib uns heut
 unser täglich Brodt / und vergib uns unser
 Schuld / als auch wir unsern Schuldigern
 vergeben / und führe uns nicht in Versu-
 chung / sondern erlöse uns vom Bösen /
 dann dein ist das Reich / und die Krafft /
 und die Herzigkeit / in Ewigkeit / Amen.

Der Christliche Glaube.

Ich glaube an Gott den Vatter / den
 Allmächtigen Schöpffer / Himmels
 und der Erden.

Und an JESUM EHKJESUM
 seinen einigen Sohn / unsern hErzn / der
 empfan-

empfangen ist vom Heiligen Geist / geboren auß Maria der Jungfrauen / gelitten unter Pontio Pilato / gecreuziget / gestorben / und begraben / niedergefahren zu der Höllen / am dritten Tag auffgestanden von den Todten / auffgefahren gen Himmel / sitzet zur Rechten Gottes des Allmächtigen Vaters / von dannen er kommen wird zurichten die Lebendigen und die Todten.

Ich glaube an den heiligen Geist / eine heilige Christliche Kirch / die Gemeinschaft der Heiligen / Vergebung der Sünden / Auferstehung des Fleisches / und ein ewiges Leben / Amen.



Die Zehen Gebot Gottes.

- I. Du solt keine andere Götter haben neben mir.
- II. Du solt den Nahmen des HERN deines Gottes nicht unnützlich führen.
- III. Du solt den Feyertag heiligen.
- IV. Du solt deinen Vater und deine Mutter ehren / auff daß dir wohlgehe / und du lange lebest auff Erden.
- V. Du solt nicht tödten.
- VI. Du solt nicht ehebrechen.
- VII. Du solt nicht stehlen.

VIII.

A b c d e f f f g h i k l l m n o

VIII. Du solt nicht falsch Zeugniß reden
wider deinen Nächsten.

IX. Du solt nicht begehren deines Näch-
sten Haus.

X. Du solt nicht begehren deines Nächsten
Weib / Knecht / Magd / Vieh oder al-
les was sein ist.

Gebät vor dem Essen / oder der Tisch-
Segen / Psalm cxi.

Aller Augen warten auff dich HErr /
und du gibst ihnen ihre Speise zu seiner
Zeit / du thust deine milde Hand auff / und
sättigest alles was lebet mit Wolgefallen.
Batter Unser / 2c.

HErr Gott Himmlischer Batter / segne
uns und diese deine Gaben / die wir von
deiner milden Güte zu uns nehmen werden /
durch Jesum Christum / unsern HErrn
und Heyland / Amen.

Gebet nach dem Essen / oder Dancks-
gung nach Tisch / Psal. cxviii. cxiij.

Dancket dem HErrn / dann er ist sehr
freundlich / und seine Güte währet ewig-
lich / der allem Fleisch seine Speise gibt /
der dem Vieh sein Futter gibt / den jungen
Kaben die ihn anruffen / Er hat nicht Lust
an der Stärke des Rosses / noch Gefallen
an

p q r z s s t u v w x y z k t z.

an jemandes Weinen/der hErz hat Gefallen an denen die ihn fürchten / und auf seine Güte warten. Vatter Unser / 2c.

Wir dancken dir hErz Gott himmlischer Vatter / durch unsern Herrn Jesum Christum / für alle deine Wohlthaten / der du lebest und regierest / wahrer Gott von Ewigkeit / Amen.

* * * *

Gebät des Morgens so man auffstehet.
Das walt Gott Vatter / Sohn / und
heiliger Geist / Amen.

Ich dancke dir mein Himmlischer Vatter / durch Jesum Christum deinen lieben Sohn / daß du mich diese Nacht für allem Schaden und Gefahr so Väterlich behütet hast / und bitte dich / du wollest mich diesen Tag auch behüten / für Sünden und allem Ubel / daß dir all mein Thun und Leben wolgefalle. Dann ich befehle mich / mein Leib und Seel / und alles in deine Hände / dein h. Engel sey mit mir / daß der böse Feind keine Macht an mir finde / Amen. Vatter Unser / 2c.

Gebät

A b c d e f f g h i k l l m n o p q r
s s s t u v w x y z.

Gebät wann man schlaffen gehet.
Das walt Gott Vatter/ Sohn/ und Hei-
liger Geist / Amen.

Ich dancke dir mein Himmlischer Vatz-
ter / durch Jesum Christum deinen lieben
Sohn / daß du mich heut diesen Tag so
gnädiglich behütet hast / und bitte dich / du
wollest mir vergeben alle meine Sünde /
wo ich unrecht gethan hab / und mich diese
Nacht auch gnädiglich behüten. Dann
ich befehle mich / mein Leib und Seele /
und alles in deine Hand / dein H. Engel
sey mit mir / daß der böse Feind keine
Macht an mir finde/ Amen. Vatter Unser.

Ein schön Gebätlein der Kinder.

D Jesu liebes Kindelein /
Gottes und Maria Söhnelein /
Mein Heyland und mein Bruderlein.
Verschmäh doch nicht das Hertze mein /
Nimm mich zu dir in Himmel ein /
Daß ich bey dir mag ewig seyn.

**

**

**

The C. Psalm.

English.

O be joyful in the Lord, all ye Lands; serve the Lord with gladness, and come before his presence with a song.

2 Be ye sure that the Lord he is God; it is he that hath made us, and not we our selves; we are his people, and the sheep of his pasture.

3 O go your way into h.s gates with thanksgiving, and into his courts with praise; be thankful unto him, and speak good of his Name.

4 For the Lord is gracious, his mercy is everlasting; and his truth endureth from generation to generation.

Der 100 Psalm.

Teutsch.

Achtzet dem HERRN alle Welt /

2 Dienet dem HERN mit Freuden / kommt für sein Angesicht mit Frolocken.

3 Erkennet daß der HERR GOTT ist / er hat uns gemacht / und nicht wir selbst / zu seinem Volck / und zu Schaafen seiner Weide.

4 Gehet zu seinen Thören ein mit danken / zu seinen Vorhöfen mit loben / dancket ihm / lobet seinen Namen.

5 Denn der HERR ist freundlich / und seine Gnade währet ewig / und seine Wahrheit für und für.

English.

Teutsch.

Ecclesiastes Ch. XII.
13. 14.

Prediger Salom.
Cap. xii/ 13. 14.

Let us hear the conclusion of the Whole matter, Fear God, and Keep his commandments: for this is the Whole duty of man.

For God shall bring every Work into judgment, with every secret thing, whether *it be* good, or whether *it be* evil.

Last uns die Haupt Summa aller Lehre hören/ fürchte Gott/ und halte seine Gebot; denn das gehöret allen Menschen zu. Denn Gott wird alle Wercke für Gericht bringen / das verborgen ist / es sey gut oder böse.

Psal. CXLIII, 10.

Psal. cxiij/ 10.

Lord teach me to do according to thy pleasure, let thy good Spirit lead me in the right paths.

Herz/ lehre mich thun nach deinen Wohlgefallen/ dein guter Geist führe mich auf ebener Bahn.

E N D